



# MANITOBA

## THE MANITOBA AGRICULTURAL SERVICES CORPORATION ACT

C.C.S.M. c. A25

## LOI SUR LA SOCIÉTÉ DES SERVICES AGRICOLES DU MANITOBA

c. A25 de la *C.P.L.M.*

As of 2017-07-26, this is the most current version available. It is current for the period set out in the footer below.

Le texte figurant ci-dessous constitue la codification la plus récente en date du 2017-07-26. Son contenu était à jour pendant la période indiquée en bas de page.

## LEGISLATIVE HISTORY

### *The Manitoba Agricultural Services Corporation Act*, C.C.S.M. c. A25

**Enacted by**

SM 2005, c. 28

**Amended by**

SM 2013, c. 48, s. 3

SM 2013, c. 54, s. 3

SM 2014, c. 32, s. 1

**Proclamation status (for provisions in force by proclamation)**

whole Act: in force on 1 Sep 2005 (Man. Gaz.: 16 Jul 2005)

in force on 1 Mar 2014 (Man. Gaz.: 1 Mar 2014)

## HISTORIQUE

### *Loi sur la Société des services agricoles du Manitoba*, c. A25 de la C.P.L.M.

**Édictée par**

L.M. 2005, c. 28

**Modifiée par**

L.M. 2013, c. 48, art. 3

L.M. 2013, c. 54, art. 3

L.M. 2014, c. 32, art. 1

**État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation**

l'ensemble de la Loi : en vigueur le 1<sup>er</sup> sept. 2005 (Gaz. du Man. : 16 juill. 2005)

en vigueur le 1<sup>er</sup> mars 2014 (Gaz. du Man. : 1<sup>er</sup> mars 2014)

**CHAPTER A25****THE MANITOBA AGRICULTURAL SERVICES  
CORPORATION ACT**

## TABLE OF CONTENTS

## Section

PART 1  
INTRODUCTORY PROVISIONS

- 1 Definitions
- 2 References to Acts

PART 2  
ORGANIZATION, PURPOSES AND POWERS  
OF THE CORPORATION

## ESTABLISHMENT

- 3 Manitoba Agricultural Services Corporation established
- 4 Crown agent
- 5 Fiscal year
- 6 Auditor
- 7 Corporations Act does not apply
- 8 Insurance Act does not apply

## PURPOSES

- 9 Purposes

## BOARD OF DIRECTORS

- 10 Role of the board
- 11 Composition of the board
- 12 Term of appointment
- 13 Vacancy
- 14 After term expires
- 15 Chair and vice-chair
- 16 Quorum
- 17 Duties of directors
- 18 Remuneration
- 19 By-laws
- 20 Committees of the board
- 21 Reports and information to minister

**CHAPITRE A25****LOI SUR LA SOCIÉTÉ DES SERVICES  
AGRICLES DU MANITOBA**

## TABLE DES MATIÈRES

## Article

PARTIE 1  
DISPOSITIONS INTRODUCTIVES

- 1 Définitions
- 2 Mentions

PARTIE 2  
CONSTITUTION DE LA SOCIÉTÉ,  
MANDAT ET POUVOIRS

## CONSTITUTION

- 3 Constitution de la Société des services agricoles du Manitoba
- 4 Mandataire de la Couronne
- 5 Exercice
- 6 Vérificateur
- 7 Inapplication de la *Loi sur les corporations*
- 8 Inapplication de la *Loi sur les assurances*

## MANDAT

- 9 Mandat

## CONSEIL D'ADMINISTRATION

- 10 Mission du conseil d'administration
- 11 Composition
- 12 Durée du mandat
- 13 Vacance
- 14 Maintien en fonctions
- 15 Président et vice-président
- 16 Quorum
- 17 Obligations des administrateurs
- 18 Rémunération
- 19 Règlements administratifs
- 20 Comités du conseil d'administration
- 21 Rapport au ministre

CHIEF EXECUTIVE OFFICER AND OTHER STAFF	PREMIER DIRIGEANT ET PERSONNEL
22 Chief executive officer	22 Premier dirigeant
23 Staff	23 Personnel
24 Application of Civil Service Superannuation Act	24 Application de la <i>Loi sur la pension de la fonction publique</i>
25 Protection from liability	25 Immunité
<b>POWERS</b>	<b>POUVOIRS</b>
26 General powers	26 Capacité d'une personne physique
27 Specific powers	27 Pouvoirs particuliers
28 Agreements with Government of Canada	28 Accords avec le gouvernement du Canada
<b>ANNUAL REPORT</b>	<b>RAPPORT ANNUEL</b>
29 Annual report	29 Rapport annuel
<b>PART 3 FUNCTIONS OF THE CORPORATION</b>	<b>PARTIE 3 FONCTIONS DE LA SOCIÉTÉ</b>
<b>DIVISION 1 LENDING</b>	<b>SECTION 1 PRÊTS</b>
30 Loans, guarantees and equity investments	30 Prêts, garanties et investissements
31 Security for loans	31 Garanties
32 Subrogation	32 Subrogation
<b>DIVISION 2 INSURANCE</b>	<b>SECTION 2 ASSURANCES</b>
33 Insurance programs	33 Programmes d'assurance
34 Contract of insurance	34 Contrats d'assurance
35 Termination or refusal of contract	35 Résiliation du contrat ou refus d'en conclure un
36 Notice of corporation's decision re loss or damage	36 Avis de décision de la Société
<b>DIVISION 3 OTHER PROGRAMS AND SERVICES</b>	<b>SECTION 3 AUTRES PROGRAMMES ET SERVICES</b>
37 Other programs and services	37 Autres programmes et services
<b>PART 4 APPEALS</b>	<b>PARTIE 4 APPELS</b>
<b>APPEAL TRIBUNAL</b>	<b>TRIBUNAL D'APPEL</b>
38 Appeal tribunal continued	38 Maintien du tribunal d'appel
39 Members	39 Membres
40 Responsibilities of appeal tribunal	40 Compétence du tribunal d'appel
41 Duties and powers of appeal tribunal	41 Fonctions et pouvoirs du tribunal d'appel
42 Hearings	42 Audiences

- 43 Decision final and binding  
43.1 Protection from liability

APPEALS RESPECTING CLAIMS UNDER  
CONTRACTS OF INSURANCE

- 44 Who may appeal  
45 Notice of appeal  
46 Appeal tribunal bound by Act  
47 Decision of appeal tribunal

MINISTERIAL APPEAL COMMITTEES

- 48 Ministerial appeal committees

PART 5  
FINANCIAL MATTERS

GRANTS, BORROWING, BANKING  
AND INVESTMENTS

- 49 Grants from Consolidated Fund  
50 Borrowing authority  
51 Banking and accounts  
52 Investment of surplus money

FUNDS

- 53 Production Insurance Fund  
54 Hail Insurance Fund  
55 Corporation controls the funds  
56 Fund money not part of Consolidated Fund  
57 Credits to Production Insurance Fund  
58 Payments out of Production Insurance Fund  
59 Reserve — Production Insurance Fund  
60 Credits to Hail Insurance Fund  
61 Payments out of Hail Insurance Fund  
62 Reserve — Hail Insurance Fund  
63 Loan for Hail Insurance Fund  
64 Corporation may establish other funds  
65 Other reserves

REINSURANCE

- 66 Reinsurance Fund of Manitoba

- 43 Caractère définitif de la décision  
43.1 Immunité

APPELS LIÉS AUX DEMANDES  
D'INDEMNISATION

- 44 Appel des décisions de la Société  
45 Avis d'appel  
46 Application de la présente loi  
47 Décision du tribunal d'appel

COMITÉS D'APPEL MINISTÉRIELS

- 48 Création des comités d'appel ministériels

PARTIE 5  
QUESTIONS FINANCIÈRES

SUBVENTIONS, EMPRUNTS, OPÉRATIONS  
BANCAIRES ET PLACEMENTS

- 49 Subventions prélevées sur le Trésor  
50 Pouvoir d'emprunter  
51 Opérations bancaires et livres comptables  
52 Placement du surplus

FONDS

- 53 Fonds d'assurance-production  
54 Fonds d'assurance contre la grêle  
55 Responsabilité de la Société  
56 Exclusion du Trésor  
57 Sommes portées au crédit du Fonds d'assurance-production  
58 Sommes prélevées sur le Fonds d'assurance-production  
59 Réserve — Fonds d'assurance-production  
60 Sommes portées au crédit du Fonds d'assurance contre la grêle  
61 Sommes prélevées sur le Fonds d'assurance contre la grêle  
62 Réserve — Fonds d'assurance contre la grêle  
63 Prêts au Fonds d'assurance contre la grêle  
64 Pouvoirs de la Société de créer d'autres fonds  
65 Pouvoirs de la Société de créer d'autres réserves

RÉASSURANCE

67 Reinsurance agreements made by  
corporation — production insurance

66 Fonds de réassurance du Manitoba —  
accord fédéro-provincial  
67 Autres accords de réassurance —  
assurance-production

68 Reinsurance agreements made by  
corporation — hail insurance

PART 6  
REGULATIONS

69 Corporation regulations  
70 Lieutenant Governor in Council  
regulations re appeal tribunal  
71 Minister's regulations re ministerial appeal  
committees

PART 7  
TRANSITIONAL PROVISIONS

72 Amalgamation of Manitoba Agricultural  
Credit Corporation and Manitoba Crop  
Insurance Corporation  
73 Vesting of assets  
74 Assumption of liabilities  
75 Money owing, etc.  
76 Appeal tribunal and appeals already  
commenced  
77 Legal proceedings or actions by or against  
former corporations  
78 References to former corporations  
79 References to former Acts  
80 Application of Crop Insurance Act to  
continuous contracts  
81 Regulations continued

PART 8  
CONSEQUENTIAL AMENDMENTS,  
REPEAL, C.C.S.M. REFERENCE AND  
COMING INTO FORCE

82 Consequential amendments to other Acts  
83 Repeal  
84 C.C.S.M. reference  
85 Coming into force

68 Autres accords de réassurance —  
assurance contre la grêle

PARTIE 6  
RÈGLEMENTS

69 Règlements de la Société  
70 Règlements du lieutenant-gouverneur en  
conseil sur le tribunal d'appel  
71 Règlements du ministre sur les comités  
d'appel ministériels

PARTIE 7  
DISPOSITIONS TRANSITOIRES

72 Fusion de la Société du crédit agricole du  
Manitoba et de la Société  
d'assurance-récolte du Manitoba  
73 Attribution des éléments d'actifs  
74 Attribution des obligations  
75 Créances  
76 Tribunal d'appel et appels en instance  
77 Actions et autres poursuites judiciaires  
78 Mentions des anciennes sociétés  
79 Mentions des anciennes lois  
80 Application de la *Loi sur  
l'assurance-récolte* aux contrats  
d'assurance en vigueur  
81 Maintien en vigueur des règlements

PARTIE 8  
MODIFICATIONS CORRÉLATIVES,  
ABROGATION, *CODIFICATION*  
*PERMANENTE* ET ENTRÉE EN VIGUEUR

82 Modifications corrélatives  
83 Abrogation  
84 *Codification permanente*  
85 Entrée en vigueur

## CHAPTER A25

### THE MANITOBA AGRICULTURAL SERVICES CORPORATION ACT

(Assented to June 16, 2005)

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

#### PART 1

##### INTRODUCTORY PROVISIONS

###### Definitions

1 The following definitions apply in this Act.

**"agricultural product"** means livestock, plants or a livestock or plant product. (« produit agricole »)

**"appeal tribunal"** means the appeal tribunal continued under section 38. (« tribunal d'appel »)

**"board"** means the board of directors of the corporation. (« conseil d'administration »)

**"contract of hail insurance"** means a contract of insurance with respect to hail insurance. (« contrat d'assurance contre la grêle »)

## CHAPITRE A25

### LOI SUR LA SOCIÉTÉ DES SERVICES AGRICOLES DU MANITOBA

(Date de sanction : 16 juin 2005)

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

#### PARTIE 1

##### DISPOSITIONS INTRODUCTIVES

###### Définitions

1 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

« **activité agricole** » Activité de production ou de mise en marché d'un produit agricole. ("farming")

« **administrateur** » Membre du conseil d'administration nommé en application de l'article 11. ("director")

« **animaux de ferme** » Les animaux — notamment les oiseaux, les poissons et les insectes — désignés par règlement comme animaux de ferme pour l'application de la présente loi ou de l'une de ses dispositions. ("livestock")



**"contract of insurance"** means

- (a) the application for insurance made by a qualified person as accepted by the corporation;
- (b) the contract terms and conditions set out in the regulations; and
- (c) any changes to insurance coverage selected by the insured person and accepted by the corporation from time to time. (« contrat d'assurance »)

**"contract of production insurance"** means a contract of insurance with respect to production insurance. (« contrat d'assurance-production »)

**"corporation"** means the Manitoba Agricultural Services Corporation. (« Société »)

**"director"** means a director of the board appointed under section 11. (« administrateur »)

**"farming"** means any activity undertaken to produce or market an agricultural product. (« activité agricole »)

**"hail insurance"** means insurance with respect to direct loss or damage to agricultural products specified in the regulations by reason of hail or fire or both provided in accordance with this Act. (« assurance contre la grêle »)

**"insured person"** means a qualified person who has entered into a contract of insurance with the corporation. (« assuré »)

**"livestock"** means any kind of animal, bird, fish or insect designated by regulation as livestock for the purpose of this Act or any provision of this Act. (« animaux de ferme »)

**"minister"** means the minister appointed by the Lieutenant Governor in Council to administer this Act. (« ministre »)

**"ministerial appeal committee"** means a committee established by the minister under section 48 to hear appeals. (« comité d'appel ministériel »)

« **assurance contre la grêle** » Assurance à l'égard des pertes et dommages directs causés par la grêle et le feu, ou l'un de ces éléments, à un produit agricole désigné par règlement, laquelle assurance est offerte en conformité avec la présente loi. ("hail insurance")

« **assurance incapacité de production** » Assurance contre l'incapacité de produire des produits agricoles ou tout autre type d'assurance désigné par règlement. ("non-production based insurance")

« **assurance-production** » Assurance visant des produits agricoles désignés par règlement ou assurance incapacité de production qui prévoient une couverture à l'égard des risques incontrôlables, en conformité avec la présente loi. ("production insurance")

« **assuré** » Personne admissible qui a conclu un contrat d'assurance avec la Société. ("insured person")

« **comité d'appel ministériel** » Comité créé par le ministre en vertu de l'article 48 pour entendre les appels. ("ministerial appeal committee")

« **conseil d'administration** » Le conseil d'administration de la Société. ("board")

« **contrat d'assurance** » L'ensemble des éléments suivants :

- a) la proposition d'assurance signée par une personne admissible et acceptée par la Société;
- b) les modalités d'assurance prévues par les règlements;
- c) les modifications à la couverture d'assurance choisies par l'assuré et acceptées par la Société. ("contract of insurance")

« **contrat d'assurance contre la grêle** » Contrat d'assurance prévoyant une assurance contre la grêle. ("contract of hail insurance")

« **contrat d'assurance-production** » Contrat d'assurance prévoyant une assurance-production. ("contract of production insurance")

**"non-production based insurance"** means insurance with respect to an inability to produce agricultural products or any other types of insurance designated in the regulations. (« assurance incapacité de production »)

**"person"** means an individual, corporation, partnership, joint venture, syndicate, association, trust or any other entity or organization. (« personne »)

**"production insurance"** means insurance with respect to agricultural products specified in the regulations, or non-production based insurance, that provides for risk protection against uncontrollable perils in accordance with this Act. (« assurance-production »)

**"qualified person"** means, for the purposes of a contract of insurance, a person who is engaged in farming in Manitoba and who

(a) has a financial interest in the agricultural product to be insured; or

(b) has a financial interest with respect to the coverage to be provided under non-production based insurance. (« personne admissible »)

**"rural economic enterprise"** means an undertaking or operation

(a) that relates to the production, processing, manufacturing or marketing of an agricultural product; or

(b) which, in the opinion of the corporation, supports the sustainability, development or diversification of the rural economy. (« entreprise rurale »)

#### Reference to "this Act" includes regulations

**2(1)** A reference to this Act includes the regulations made under this Act.

#### Reference to Agricultural Credit Corporation Act

**2(2)** A reference to *The Agricultural Credit Corporation Act* means *The Agricultural Credit Corporation Act* as it read immediately before the coming into force of this Act.

« **entreprise rurale** » Entreprise ou exploitation qui :

a) soit est liée à la production, à la transformation, à la fabrication ou à la mise en marché d'un produit agricole;

b) soit appuie, de l'avis de la Société, la viabilité, le développement ou la diversification de l'économie rurale. ("rural economic enterprise")

« **ministre** » Le ministre chargé par le lieutenant-gouverneur en conseil de l'application de la présente loi. ("minister")

« **personne** » Personne physique, corporation, société en nom collectif, coentreprise, groupement, association, fiducie ou toute autre entité ou organisation. ("person")

« **personne admissible** » Dans le cadre de la conclusion d'un contrat d'assurance, la personne qui, au Manitoba, exerce une activité agricole et possède un intérêt financier dans les produits agricoles à assurer ou un intérêt financier lié à la couverture d'assurance prévue par une assurance incapacité de production. ("qualified person")

« **produit agricole** » Les animaux de ferme, les plantes et leurs produits dérivés. ("agricultural product")

« **Société** » La Société des services agricoles du Manitoba. ("corporation")

« **tribunal d'appel** » Le tribunal d'appel maintenu par l'article 38. ("appeal tribunal")

#### Mentions

**2(1)** Les mentions de la présente loi valent mention de ses règlements.

#### Mentions de la Loi sur la Société du crédit agricole

**2(2)** Les mentions de la *Loi sur la Société du crédit agricole* s'entendent de mentions de cette loi telle qu'elle était libellée au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi.

**Reference to Crop Insurance Act**

**2(3)** A reference to *The Crop Insurance Act* means *The Crop Insurance Act* as it read immediately before the coming into force of this Act.

**Mentions de la *Loi sur l'assurance-récolte***

**2(3)** Les mentions de la *Loi sur l'assurance-récolte* s'entendent de mentions de cette loi telle qu'elle était libellée au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi.

## PART 2

### ORGANIZATION, PURPOSES AND POWERS OF THE CORPORATION

#### ESTABLISHMENT

#### **Manitoba Agricultural Services Corporation established**

**3** "Manitoba Agricultural Services Corporation" is hereby established as a corporation, consisting of the directors appointed by the Lieutenant Governor in Council under section 11.

#### **Crown agent**

**4** The corporation is an agent of the Crown.

#### **Fiscal year**

**5** The fiscal year of the corporation ends on March 31 of each year.

#### **Auditor**

**6** The Auditor General is the auditor of the corporation.

#### **Corporations Act does not apply**

**7** Except as otherwise provided in the regulations, *The Corporations Act* does not apply to the corporation.

#### **Insurance Act does not apply**

**8** *The Insurance Act* does not apply to this Act or to any program administered by the corporation under this Act.

#### PURPOSES

#### **Purposes**

**9** The purposes of the corporation are

(a) to support and encourage the sustainability, development and diversification of agriculture and the

## PARTIE 2

### CONSTITUTION DE LA SOCIÉTÉ, MANDAT ET POUVOIRS

#### CONSTITUTION

#### **Constitution de la Société des services agricoles du Manitoba**

**3** Est constituée la Société des services agricoles du Manitoba, dotée de la personnalité morale et composée des administrateurs que nomme le lieutenant-gouverneur en conseil en application de l'article 11.

#### **Mandataire de la Couronne**

**4** La Société est mandataire de la Couronne.

#### **Exercice**

**5** L'exercice de la Société se termine le 31 mars de chaque année.

#### **Vérificateur**

**6** Le vérificateur général est le vérificateur de la Société.

#### **Inapplication de la *Loi sur les corporations***

**7** Sauf disposition contraire des règlements, la *Loi sur les corporations* ne s'applique pas à la Société.

#### **Inapplication de la *Loi sur les assurances***

**8** La *Loi sur les assurances* ne s'applique pas à la présente loi ni aux programmes que la Société administre sous son régime.

#### MANDAT

#### **Mandat**

**9** La Société a pour mandat :

a) d'appuyer et d'encourager la viabilité, le développement et la diversification de l'agriculture et

rural economy of Manitoba by providing programs and services as set out in this Act; and

(b) to carry out other programs, services and responsibilities assigned to the corporation by an Act, a regulation under an Act, the Lieutenant Governor in Council or the minister.

de l'économie rurale au Manitoba en fournissant les programmes et les services prévus par la présente loi;

b) de mettre en oeuvre les programmes, d'offrir les services et d'exercer les attributions que lui confie une loi, un règlement pris en vertu d'une loi, le lieutenant-gouverneur en conseil ou le ministre.

## BOARD OF DIRECTORS

### Role of the board

**10** The board is responsible for carrying out the corporation's responsibilities under this Act and for directing the business and affairs of the corporation.

### Composition of the board

**11** The board is to consist of not fewer than five and not more than nine directors appointed by the Lieutenant Governor in Council.

### Term of appointment

**12** Directors are to be appointed for the term set in the order appointing them, which must not exceed three years.

### Vacancy

**13** The Lieutenant Governor in Council may fill a vacancy on the board by appointing a person to fill the unexpired term of a former director.

### After term expires

**14** After a director's term expires, the director continues to hold office until reappointed or a successor is appointed, or until the appointment is revoked.

### Chair and vice-chair

**15(1)** The Lieutenant Governor in Council must designate one director as chair and one director as vice-chair.

## CONSEIL D'ADMINISTRATION

### Mission du conseil d'administration

**10** Le conseil d'administration est chargé de la mise en oeuvre du mandat de la Société sous le régime de la présente loi ainsi que de la gestion de ses activités commerciales et de ses affaires internes.

### Composition

**11** Le conseil d'administration est composé de cinq à neuf administrateurs nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil.

### Durée du mandat

**12** Sous réserve d'un plafond de trois ans, les administrateurs sont nommés pour la durée qui est précisée dans leur décret de nomination.

### Vacance

**13** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut pourvoir à un poste d'administrateur vacant en nommant une personne pour le reste du mandat de l'ancien administrateur.

### Maintien en fonctions

**14** À l'expiration de son mandat, l'administrateur demeure en fonction jusqu'à ce qu'il reçoive un nouveau mandat, qu'un successeur lui soit nommé ou que sa nomination soit révoquée.

### Président et vice-président

**15(1)** Le lieutenant-gouverneur en conseil désigne l'un des administrateurs à titre de président et un autre à titre de vice-président.

### **Duties of vice-chair**

**15(2)** The vice-chair has the authority of the chair if the chair is absent or unable to act, or when authorized by the chair.

S.M. 2013, c. 54, s. 3.

### **Quorum**

**16** A majority of the directors in office constitutes a quorum of the board, provided that one is the chair or vice-chair.

S.M. 2013, c. 54, s. 3.

### **Duties of directors**

**17** A director must

(a) act honestly and in good faith with a view to the best interests of the corporation; and

(b) exercise the care, diligence and skill that a reasonable and prudent person would exercise in comparable circumstances.

### **Remuneration**

**18** The corporation is to pay its directors the remuneration and expenses established by the Lieutenant Governor in Council.

### **By-laws**

**19** The board may make by-laws for the conduct and management of the business and affairs of the corporation, including by-laws establishing a code of ethics and a conflict of interest policy for the directors and employees of the corporation.

### **Committees of the board**

**20** The board may, by by-law, establish any committees of the board that it considers necessary and set out the membership and responsibilities of board committees.

### **Chair to report to minister**

**21(1)** The chair of the corporation must report to the minister.

### **Fonctions du vice-président**

**15(2)** Le vice-président assume la présidence en cas d'absence ou d'empêchement du président ou sur autorisation de ce dernier.

L.M. 2013, c. 54, art. 3.

### **Quorum**

**16** La majorité des administrateurs en fonction constitue le quorum du conseil d'administration, à la condition que le président ou le vice-président soit présent.

L.M. 2013, c. 54, art. 3.

### **Obligations des administrateurs**

**17** Les administrateurs exercent leurs attributions avec intégrité et de bonne foi dans l'intérêt supérieur de la Société; ils agissent avec soin, diligence et compétence, comme le ferait preuve en pareilles circonstances une personne raisonnable et prudente.

### **Rémunération**

**18** La Société verse à ses administrateurs la rémunération et les indemnités que fixe le lieutenant-gouverneur en conseil.

### **Règlements administratifs**

**19** Le conseil d'administration peut prendre des règlements administratifs sur la gestion des activités commerciales et des affaires internes de la Société, notamment des règlements administratifs portant adoption d'un code de déontologie et de règles sur les conflits d'intérêts applicables aux administrateurs et aux employés de la Société.

### **Comités du conseil d'administration**

**20** Le conseil d'administration peut, par règlement administratif, créer les comités qu'il juge nécessaires, déterminer leur composition et fixer leurs attributions.

### **Rapport au ministre**

**21(1)** Le président de la Société fait rapport de ses activités au ministre.

### **Reports to minister about board meetings**

**21(2)** After every meeting of the board, the chair must forward to the minister a description of the business transacted at the meeting.

### **Additional information for minister**

**21(3)** At the request of the minister, the corporation must provide the minister with any information, including personal information, relating to any aspect of the corporation's business or affairs.

### **Rapport des réunions**

**21(2)** Après chaque réunion du conseil d'administration, le président fait parvenir au ministre un rapport faisant état des questions que le conseil d'administration a étudiées.

### **Renseignements complémentaires**

**21(3)** La Société fournit au ministre tous les renseignements — même des renseignements personnels — que celui-ci demande et qui concernent les activités commerciales ou les affaires internes de la Société.

## **CHIEF EXECUTIVE OFFICER AND OTHER STAFF**

### **Chief executive officer**

**22(1)** The Lieutenant Governor in Council must appoint an individual as chief executive officer of the corporation.

### **Duties of chief executive officer**

**22(2)** The chief executive officer must carry out the functions and duties that the board specifies.

### **CEO may attend board meetings**

**22(3)** The chief executive officer may attend board meetings at the request of the board, but is not entitled to vote.

### **Staff**

**23** The board or, if authorized by the board, the chief executive officer, may appoint officers and employees necessary to carry on the corporation's business and affairs, and determine their duties and the terms and conditions of their employment.

### **Application of Civil Service Superannuation Act**

**24** The employees of the corporation are employees within the meaning of *The Civil Service Superannuation Act*.

## **PREMIER DIRIGEANT ET PERSONNEL**

### **Premier dirigeant**

**22(1)** Le lieutenant-gouverneur en conseil nomme une personne à titre de premier dirigeant de la Société.

### **Fonctions**

**22(2)** Le premier dirigeant exerce les fonctions que lui attribue le conseil d'administration.

### **Présence aux réunions du conseil d'administration**

**22(3)** Le premier dirigeant peut, si le conseil d'administration le lui demande, assister à ses réunions. Il n'a toutefois pas le droit de voter.

### **Personnel**

**23** Le conseil d'administration, ou le premier dirigeant si le conseil d'administration l'y autorise, peut nommer les dirigeants et les employés nécessaires à la gestion des activités commerciales et des affaires internes de la Société; il détermine leurs attributions et leurs conditions d'emploi.

### **Application de la *Loi sur la pension de la fonction publique***

**24** Les employés de la Société sont des employés au sens de la *Loi sur la pension de la fonction publique*.

### Protection from liability

**25** No action or proceeding may be brought against a director, officer or employee of the corporation for anything done, or not done, or for any neglect,

- (a) in the performance or intended performance of a duty under this Act; or
- (b) in the exercise or intended exercise of a power under this Act;

unless the person was acting in bad faith.

### Immunité

**25** Les administrateurs, les dirigeants et les employés de la Société bénéficient de l'immunité pour les actes accomplis ou les omissions ou manquements commis de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel des attributions qui leur sont conférées en vertu de la présente loi.

## POWERS

### General powers

**26** The corporation has the capacity, rights and powers of a natural person for carrying out its purposes.

### Specific powers

**27** The corporation's powers include the following:

- (a) with respect to contracts of insurance,
  - (i) to establish eligibility requirements and determine a person's eligibility for a contract of insurance,
  - (ii) to insure qualified persons in accordance with the regulations, and
  - (iii) to establish insurance coverages and premium rates based on methodologies prescribed in the regulations;
- (b) to reinsure all or part of the risk under contracts of insurance, and enter into reinsurance agreements for that purpose;
- (c) to conduct research and surveys as the corporation considers necessary;
- (d) to engage the services of appraisers, consultants or other persons as the corporation considers necessary;

## POUVOIRS

### Capacité d'une personne physique

**26** Dans la mise en oeuvre de son mandat, la Société a la capacité d'une personne physique.

### Pouvoirs particuliers

**27** La Société peut notamment :

- a) en matière d'assurance :
  - (i) fixer des critères d'admissibilité et déterminer l'admissibilité des demandeurs d'assurance,
  - (ii) assurer les personnes admissibles en conformité avec les règlements,
  - (iii) déterminer la couverture d'assurance et les primes à verser en conformité avec les méthodes de calcul réglementaires;
- b) réassurer la totalité ou une partie des risques couverts par les contrats d'assurance et conclure des contrats de réassurance;
- c) procéder aux recherches et enquêtes qu'elle estime nécessaires;
- d) retenir les services d'évaluateurs, de conseillers et d'autres personnes selon qu'elle le juge nécessaire;



(e) to enter into agreements respecting the disclosure or sale of aggregate, non-identifying information and data;

(f) to carry out inspections to ensure compliance with this Act;

(g) to enter into agreements permitting the corporation to provide inspection services or other programs or services that relate to its areas of expertise;

(h) to assess charges with respect to its programs and services.

e) conclure des accords concernant la communication ou la vente en bloc de renseignements ou de données qui ne permettent pas l'identification de personnes;

f) faire les inspections nécessaires au contrôle de l'application de la présente loi;

g) conclure des accords l'autorisant à offrir des programmes ou des services relevant de son champ de compétence, notamment des services d'inspection;

h) déterminer les sommes exigibles pour ses programmes et ses services.

### Agreements with Government of Canada

**28** With the approval of the Lieutenant Governor in Council, the minister — or the chair if authorized by the Lieutenant Governor in Council — may enter into an agreement on behalf of the Government of Manitoba with the Government of Canada under which the Government of Canada agrees to make contributions

(a) to premiums and administrative expenses for production insurance;

(b) for the purpose of reinsuring losses under contracts of production insurance;

(c) for wildlife damage compensation and related administrative expenses; and

(d) for any other purpose set out in the agreement.

### Accords avec le gouvernement du Canada

**28** Avec l'autorisation du lieutenant-gouverneur en conseil, le ministre — ou le président, si le lieutenant-gouverneur en conseil l'y autorise — peut conclure un accord au nom du gouvernement du Manitoba avec le gouvernement du Canada, au titre duquel le gouvernement du Canada accepte de contribuer :

a) aux primes et aux frais de gestion liés à l'assurance-production;

b) aux contrats de réassurance des pertes liées aux contrats d'assurance-production;

c) aux indemnisations pour les dommages causés par la faune et aux frais de gestion connexes;

d) aux autres objectifs mentionnés dans l'accord.

## ANNUAL REPORT

### Annual report

**29(1)** Not later than September 30 in each year, the board must give a report to the minister on the corporation's activities and operations during the fiscal year ending on March 31 of that year.

## RAPPORT ANNUEL

### Rapport annuel

**29(1)** Au plus tard le 30 septembre, le conseil d'administration remet au ministre un rapport portant sur les activités de la Société pour l'exercice qui s'est terminé le 31 mars précédent.

**Audited financial statements**

**29(2)** The report must include audited financial statements and any other information that the minister may request.

**Report tabled in Assembly**

**29(3)** The minister must table a copy of the report in the Legislative Assembly within 15 days after receiving it if the Assembly is sitting or, if it is not, within 15 days after the next sitting begins.

**États financiers vérifiés**

**29(2)** Le rapport comporte les états financiers vérifiés de la Société et tous les autres renseignements que le ministre peut demander.

**Dépôt du rapport devant l'Assemblée**

**29(3)** Le ministre dépose un exemplaire du rapport devant l'Assemblée dans les 15 jours suivant sa réception ou, si elle ne siège pas, au plus tard 15 jours après la reprise de ses travaux.

---

L.M. 2014, c. 32, art. 1.

## PART 3

### FUNCTIONS OF THE CORPORATION

#### DIVISION 1

##### LENDING

###### Loans, guarantees and equity investments

**30** Subject to any terms and conditions that the corporation considers appropriate and to any regulations, the corporation may

- (a) make loans to persons engaged in farming or operating rural economic enterprises;
- (b) guarantee loans made by other lenders to persons engaged in farming or operating rural economic enterprises;
- (c) guarantee contractual or other obligations of persons engaged in farming or operating rural economic enterprises; and
- (d) make equity investments in rural economic enterprises providing for rights, interests or shares in assets, earnings or profits.

###### Security for loans

**31** The corporation may take whatever security it requires to secure repayment of the loans it makes.

###### Subrogation

**32** Where the corporation has guaranteed a loan and makes a payment to the lender under the guarantee, the corporation is subrogated to all rights and remedies of the lender with respect to the loan, to the extent of the payment.

## PARTIE 3

### FONCTIONS DE LA SOCIÉTÉ

#### SECTION 1

##### PRÊTS

###### Prêts, garanties et investissements

**30** Sous réserve de tout règlement et des modalités qu'elle estime indiquées, la Société peut :

- a) consentir des prêts aux personnes qui exercent une activité agricole ou exploitent une entreprise rurale;
- b) garantir des prêts consentis à ces personnes par d'autres prêteurs;
- c) garantir les obligations contractuelles et autres de ces personnes;
- d) prendre une participation dans des entreprises rurales soit sous la forme de droits ou d'intérêts relativement à leurs éléments d'actif, à leurs revenus ou à leurs profits, soit à l'égard d'une partie de ces éléments d'actif, de ces revenus ou de ces profits.

###### Garanties

**31** La Société peut obtenir les garanties dont elle a besoin à l'égard des prêts qu'elle consent.

###### Subrogation

**32** Si elle effectue un paiement à un prêteur au titre d'une garantie, la Société est subrogée, pour la part de paiement effectué quant au prêt garanti concerné, aux droits du prêteur et possède les mêmes recours que ce dernier.

## DIVISION 2

### INSURANCE

#### Insurance programs

**33** In accordance with the regulations, the corporation may provide

- (a) production insurance programs;
- (b) hail insurance programs; and
- (c) other insurance programs for the purpose of managing risks related to farming.

#### Contract of insurance

**34** The corporation may enter into a contract of insurance with a qualified person who satisfies the eligibility criteria established by the corporation, including any criteria that may be set out in the regulations.

#### Termination or refusal of contract

**35** Subject to any regulations, the corporation may terminate a contract of insurance on the terms it considers appropriate or may refuse to enter into a contract of insurance.

#### Notice of corporation's decision re loss or damage

**36(1)** Where the corporation receives a claim in respect of loss or damage from an insured person under a contract of insurance, the corporation must assess the claim and give notice to the insured person, in accordance with the regulations, of its decision with respect to the following:

- (a) the corporation's determination of the cause of the loss or damage;
- (b) the corporation's determination of the amount of production, percentage of production loss, number of acres and number of livestock, as applicable;
- (c) the corporation's calculation of the amount of indemnity payable under the contract of insurance.

## SECTION 2

### ASSURANCES

#### Programmes d'assurance

**33** En conformité avec les règlements, la Société peut offrir :

- a) des programmes d'assurance-production;
- b) des programmes d'assurance contre la grêle;
- c) d'autres programmes d'assurance contre les risques liés aux activités agricoles.

#### Contrats d'assurance

**34** La Société peut conclure un contrat d'assurance avec une personne admissible qui satisfait aux critères d'admissibilité qu'elle a établis, y compris ceux pouvant être prévus par les règlements.

#### Résiliation du contrat ou refus d'en conclure un

**35** Sous réserve de tout règlement, la Société peut résilier un contrat d'assurance aux conditions qu'elle estime indiquées ou peut refuser de conclure un tel contrat.

#### Avis de décision de la Société

**36(1)** Lorsqu'elle reçoit une demande d'indemnisation présentée par un assuré au titre d'un contrat d'assurance, la Société évalue la demande et informe l'assuré par écrit et en conformité avec les règlements de sa décision sur les questions suivantes :

- a) ses conclusions quant à la cause de la perte ou des dommages;
- b) son évaluation de la quantité de production, du pourcentage de la production perdue, du nombre d'acres et du nombre d'animaux de ferme touchés, selon le cas;
- c) le montant de l'indemnité qui, selon ses calculs, est payable à l'assuré au titre du contrat d'assurance.

### **Notice of right to appeal**

**36(2)** A notice under subsection (1) must include a statement that the insured person has a right to appeal the determination or calculation to the appeal tribunal under section 44.

### **Avis du droit d'appel**

**36(2)** L'avis écrit envoyé en conformité avec le paragraphe (1) informe également l'assuré de son droit d'interjeter appel des conclusions, de l'évaluation ou des calculs de la Société au tribunal d'appel en vertu de l'article 44.

## **DIVISION 3**

### **OTHER PROGRAMS AND SERVICES**

#### **Other programs and services**

**37** The corporation

(a) must administer programs that provide compensation for damage or loss caused by wildlife that are assigned to it under this Act or any other Act or regulation;

(b) must administer any Government of Manitoba, Government of Canada, or joint Manitoba and Canada program relating to its purposes that is assigned to it by the Lieutenant Governor in Council or by the minister; and

(c) may, with the approval of the minister, provide any other program or service that relates to its purposes.

## **SECTION 3**

### **AUTRES PROGRAMMES ET SERVICES**

#### **Autres programmes et services**

**37** La Société :

a) gère les programmes d'indemnisation des pertes et dommages causés par la faune dont la gestion lui est confiée en vertu de la présente loi, d'une autre loi ou d'un règlement;

b) gère tous les autres programmes du gouvernement du Manitoba ou du gouvernement du Canada — de même que les programmes conjoints de ces deux gouvernements — liés à son mandat et dont la gestion lui est confiée par le lieutenant-gouverneur en conseil ou par le ministre;

c) peut, avec l'autorisation du ministre, offrir d'autres programmes et services liés à son mandat.

## PART 4

### APPEALS

#### APPEAL TRIBUNAL

##### **Appeal tribunal continued**

**38** The appeal tribunal, which was established under *The Crop Insurance Act*, is continued under this Act.

##### **Members**

**39(1)** The appeal tribunal consists of at least four persons appointed by the Lieutenant Governor in Council.

##### **Term**

**39(2)** Each member holds office for the term set by the Lieutenant Governor in Council in the order appointing him or her.

##### **Chair and vice-chair**

**39(3)** The Lieutenant Governor in Council must designate one of the members of the appeal tribunal as the chair and another member as vice-chair.

##### **Authority of vice-chair**

**39(3.1)** The vice-chair has the authority of the chair if the chair is absent or unable to act, or when authorized by the chair.

##### **Remuneration**

**39(4)** The members of the appeal tribunal are to be paid remuneration and expenses at rates set by the Lieutenant Governor in Council.

##### **Responsibility for paying remuneration and expenses**

**39(5)** By order in council, the Lieutenant Governor in Council may specify who is responsible for paying the remuneration and expenses of the appeal tribunal's members in connection with different categories of matters coming before the tribunal.

## PARTIE 4

### APPELS

#### TRIBUNAL D'APPEL

##### **Maintien du tribunal d'appel**

**38** Le tribunal d'appel, établi en vertu de la *Loi sur l'assurance-récolte*, est maintenu sous le régime de la présente loi.

##### **Membres**

**39(1)** Le tribunal d'appel est composé d'au moins quatre membres nommés par le lieutenant-gouverneur en conseil.

##### **Mandat**

**39(2)** La durée du mandat des membres est fixée par le lieutenant-gouverneur en conseil dans leur décret de nomination.

##### **Président et vice-président**

**39(3)** Le lieutenant-gouverneur en conseil désigne, parmi les membres du tribunal d'appel, le président et le vice-président.

##### **Pouvoirs du vice-président**

**39(3.1)** Le vice-président assume la présidence en cas d'absence ou d'empêchement du président ou sur autorisation de ce dernier.

##### **Rémunération et indemnités**

**39(4)** Les membres du tribunal d'appel touchent la rémunération et les indemnités prévues aux barèmes que fixe le lieutenant-gouverneur en conseil.

##### **Versement de la rémunération**

**39(5)** Par décret, le lieutenant-gouverneur en conseil peut préciser qui est chargé de verser la rémunération et les indemnités que touchent les membres du tribunal d'appel selon les différentes catégories de questions dont ils sont saisis.

### **Quorum and majority decision**

**39(6)** A quorum of the appeal tribunal is three members. A decision of the majority of the tribunal members present at a meeting or conducting a hearing is a decision of the tribunal.

S.M. 2013, c. 48, s. 3.

### **Responsibilities of appeal tribunal**

**40** The appeal tribunal must

- (a) hear and decide appeals under section 44; and
- (b) hear and decide other appeals assigned to it by this Act, by another Act or by the regulations under another Act.

### **Duties and powers of appeal tribunal**

**41(1)** The appeal tribunal must inform itself fully of the facts concerning each appeal or matter before it. For that purpose, the appeal tribunal

- (a) has the powers of a commissioner under Part V of *The Manitoba Evidence Act*; and
- (b) must give full opportunity to the person appealing and the corporation to present evidence and make submissions.

### **Rules of practice and procedure**

**41(2)** The appeal tribunal may establish rules of practice and procedure. The rules must be consistent with this Act and any other Act or regulation respecting the appeal tribunal.

### **Hearings**

**42(1)** The appeal tribunal may hold a hearing orally or in writing, or partly orally and partly in writing. An oral hearing may be held by means of a conference telephone call or by another method of communication that permits the appeal tribunal and the parties to communicate with each other simultaneously.

### **Investigations and inspections**

**42(2)** The appeal tribunal may, before or during a hearing, carry out any investigation or inspection or refer any question for an expert opinion that it considers

### **Quorum et majorité des voix**

**39(6)** Le quorum du tribunal d'appel est de trois membres. Au cours de réunions ou d'audiences, il prend ses décisions à la majorité des voix des membres présents.

L.M. 2013, c. 48, art. 3.

### **Compétence du tribunal d'appel**

**40** Le tribunal d'appel tranche les appels qui sont portés devant lui en vertu de l'article 44 et toutes les autres questions qui sont portées devant lui en vertu d'une autre disposition de la présente loi, d'une autre loi ou d'un règlement pris en vertu d'une autre loi.

### **Fonctions et pouvoirs du tribunal d'appel**

**41(1)** Le tribunal d'appel s'enquiert complètement de tous les faits ayant trait à chaque appel et à chaque question dont il est saisi. Pour ce faire, le tribunal :

- a) est investi des pouvoirs que la partie V de la *Loi sur la preuve au Manitoba* confère à un commissaire;
- b) accorde la possibilité à l'appelant et à la Société de lui présenter leurs éléments de preuve et leurs arguments.

### **Règles de pratique et de procédure**

**41(2)** Le tribunal d'appel peut adopter ses propres règles de pratique et de procédure; elles doivent toutefois être compatibles avec la présente loi et toute autre loi ou règlement au titre desquels des affaires sont portées devant lui.

### **Audiences**

**42(1)** Le tribunal d'appel peut soit recevoir les éléments de preuve et les arguments des parties par écrit, soit tenir une audience, soit à la fois tenir une audience et recevoir des documents écrits. L'audience peut se tenir par conférence téléphonique ou à l'aide de tout moyen de communication qui permet aux parties et au tribunal de communiquer entre eux simultanément.

### **Enquêtes et inspections**

**42(2)** Le tribunal d'appel peut, en tout temps, procéder aux enquêtes et aux inspections ou demander les expertises qu'il juge nécessaires ou souhaitables. Il est

necessary or advisable. The appeal tribunal must give the person appealing and the corporation a reasonable opportunity to examine and copy information it obtains as a result of an investigation or inspection and any expert opinion it obtains.

### Rules of evidence do not apply

**42(3)** The appeal tribunal is not bound by the rules of evidence that apply to judicial proceedings.

### Decision final and binding

**43** A decision of the appeal tribunal in an appeal in which the corporation is a party is final and binding on the person appealing and the corporation, and is not subject to appeal.

S.M. 2013, c. 48, s. 3.

### Protection from liability

**43.1** No action or proceeding may be brought against a member of the appeal tribunal for anything done or omitted to be done, in good faith, in the exercise or performance, or intended exercise or performance, of a power, function or duty under this Act or a regulation under this Act, or under another Act or regulation under which an appeal is assigned to the tribunal.

S.M. 2013, c. 48, s. 3.

alors tenu d'accorder à l'appelant comme à la Société la possibilité de prendre connaissance des rapports d'enquête, d'inspection ou d'expertise qui lui sont remis et d'en faire des copies.

### Non-application des règles de preuve

**42(3)** Le tribunal d'appel n'est pas lié par les règles de preuve applicables aux instances judiciaires.

### Caractère définitif de la décision

**43** La décision que rend le tribunal d'appel dans une affaire mettant en cause la Société lie celle-ci et l'appelant. Elle est définitive et ne peut donc faire l'objet d'un appel.

L.M. 2013, c. 48, art. 3.

### Immunité

**43.1** Les membres du tribunal d'appel bénéficient de l'immunité pour les actes accomplis ou les omissions commises de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel des attributions qui leur sont confiées selon la présente loi ou ses règlements ou selon d'autres lois ou règlements accordant compétence au tribunal.

L.M. 2013, c. 48, art. 3.

## APPEALS RESPECTING CLAIMS UNDER CONTRACTS OF INSURANCE

### Who may appeal

**44** An insured person may appeal a decision of the corporation referred to in clause 36(1)(a), (b) or (c) to the appeal tribunal.

### Notice of appeal

**45(1)** An insured person may commence an appeal under section 44

(a) by filing with the appeal tribunal, a written notice of appeal that sets out the decision under section 36 being appealed; and

(b) by paying the fee set by the minister.

## APPELS LIÉS AUX DEMANDES D'INDEMNISATION

### Appel des décisions de la Société

**44** L'assuré peut interjeter appel devant le tribunal d'appel d'une décision de la Société rendue en vertu des alinéas 36a), b) ou c).

### Avis d'appel

**45(1)** L'appel est interjeté :

a) par le dépôt auprès du tribunal d'appel d'un avis d'appel écrit faisant état de la décision rendue en vertu de l'article 36 qui est visée par l'appel;

b) par le versement des droits d'appel dont le montant est fixé par le ministre.





### **Time for filing appeal**

**45(2)** A notice of appeal must be filed within seven days after the insured person receives notice from the corporation of the particular decision under section 36 being appealed. For greater certainty,

(a) if a notice of appeal is not filed within the seven day period, that particular decision may not be appealed; and

(b) a notice of appeal of the corporation's calculation of the amount of an indemnity under clause 36(1)(c) may not include a notice of appeal of a determination under clause 36(1)(a) or (b) if the time for filing an appeal with respect to those clauses has expired.

### **Manner of filing notice of appeal**

**45(3)** A notice of appeal must be filed in accordance with the regulations.

### **Notice to the corporation**

**45(4)** On receiving a notice of appeal, the appeal tribunal must promptly give a copy of it to the corporation.

### **Appeal tribunal bound by Act**

**46** In hearing an appeal under section 44, the appeal tribunal is bound by this Act and the contract of insurance between the insured person bringing the appeal and the corporation.

### **Decision of appeal tribunal**

**47(1)** After considering the appeal, the appeal tribunal may confirm, set aside or vary the corporation's decision. The appeal tribunal must give written reasons for its decision at the request of the insured person or the corporation.

### **Disposition of fee**

**47(2)** If the appeal tribunal sets aside or varies the decision of the corporation, the fee paid by the insured person under clause 45(1)(b) must be repaid to the insured person. If the appeal tribunal confirms the corporation's decision, the fee is to be applied to the costs of the appeal.

### **Délais d'appel**

**45(2)** L'avis d'appel est déposé avant l'expiration d'un délai de sept jours suivant la réception par l'assuré de l'avis de la décision rendue en vertu de l'article 36 et visée par l'appel. Il demeure entendu que :

a) si aucun appel n'est interjeté avant l'expiration de ce délai, la décision devient définitive;

b) l'avis d'appel du calcul du montant de l'indemnité en vertu de l'alinéa 36(1)c) ne peut comporter un avis d'appel des conclusions ou de l'évaluation visées aux alinéas 36(1)a) ou b) si le délai prévu pour en appeler est expiré.

### **Modalités concernant le dépôt de l'avis d'appel**

**45(3)** L'avis d'appel est déposé en conformité avec les règlements.

### **Avis à la Société**

**45(4)** Dès qu'il reçoit l'avis d'appel, le tribunal d'appel en fait parvenir une copie à la Société.

### **Application de la présente loi**

**46** Pour trancher l'appel, le tribunal d'appel est lié par la présente loi et par le contrat d'assurance conclu entre l'assuré et la Société.

### **Décision du tribunal d'appel**

**47(1)** Après avoir pris connaissance des prétentions des parties, le tribunal d'appel peut confirmer, annuler ou modifier la décision de la Société. Il ne motive sa décision que si l'une des parties le demande.

### **Affectation des droits d'appel**

**47(2)** Si le tribunal d'appel annule ou modifie la décision de la Société, les droits d'appel que l'assuré a versés en conformité avec l'alinéa 45(1)b) lui sont remis; s'il confirme la décision, les droits sont affectés aux frais de l'appel.



## MINISTERIAL APPEAL COMMITTEES

### **Establishment of ministerial appeal committees**

**48(1)** The minister may, from time to time, establish one or more ministerial appeal committees to hear and determine disputes respecting programs under this Act, other than matters to be heard and determined by the appeal tribunal under section 40.

### **Members, term and chair**

**48(2)** A ministerial appeal committee consists of those members appointed by the minister for the term set by the minister. The minister must designate one of the members of the appeal committee as the chair.

### **Rules of practice and procedure**

**48(3)** Subject to any regulations and any directions provided by the minister, a ministerial appeal committee may establish its rules of practice and procedure.

### **Rules of evidence do not apply**

**48(4)** A ministerial appeal committee is not bound by the rules of evidence that apply to judicial proceedings.

### **Decision final and binding**

**48(5)** A decision of a ministerial appeal committee is final and binding on the person appealing and the corporation, and is not subject to appeal.

## COMITÉS D'APPEL MINISTÉRIELS

### **Création des comités d'appel ministériels**

**48(1)** Le ministre peut créer un ou plusieurs comités d'appel ministériels chargés de trancher les différends concernant les programmes visés par la présente loi, exception faite des questions qui peuvent être portées devant le tribunal d'appel en vertu de l'article 40.

### **Membres, durée du mandat et président**

**48(2)** Le comité d'appel ministériel est composé des membres que le ministre nomme; celui-ci fixe la durée de leur mandat et désigne l'un des membres à titre de président du comité.

### **Règles de pratique et de procédure**

**48(3)** Les comités d'appel ministériels peuvent adopter leurs propres règles de pratique et de procédure, sous réserve de tout règlement et des directives que leur donne le ministre.

### **Non-application des règles de preuve**

**48(4)** Les comités d'appel ministériels ne sont pas liés par les règles de preuve applicables aux instances judiciaires.

### **Caractère définitif de la décision**

**48(5)** La décision d'un comité d'appel ministériel est définitive, lie l'appelant et la Société et ne peut faire l'objet d'aucun appel.

## PART 5

### FINANCIAL MATTERS

#### GRANTS, BORROWING, BANKING AND INVESTMENTS

##### Grants from Consolidated Fund

**49** The Minister of Finance, on the requisition of the minister, may make grants to the corporation out of money appropriated by the Legislature for that purpose.

##### Borrowing authority

**50(1)** In addition to any money borrowed under section 63, the corporation may borrow money, but only with the approval of the Lieutenant Governor in Council and only

- (a) by way of loan from the government
  - (i) for temporary purposes, or
  - (ii) for other purposes to the extent permitted under *The Financial Administration Act* or a Loan Act; or
- (b) for temporary purposes by way of overdraft, line of credit, loan or otherwise upon its credit from a bank or other financial institution.

##### Advance out of Consolidated Fund

**50(2)** Money required for a loan from the government may be paid out of the Consolidated Fund in accordance with *The Financial Administration Act*.

##### Banking and accounts

**51** The corporation may make banking arrangements, subject to any directives issued by the Minister of Finance, and must keep such accounts as the Minister of Finance requires.

##### Investment of surplus money

**52(1)** The corporation must deposit with the Minister of Finance, for investment on its behalf, money that is not immediately required for its purposes.

## PARTIE 5

### QUESTIONS FINANCIÈRES

#### SUBVENTIONS, EMPRUNTS, OPÉRATIONS BANCAIRES ET PLACEMENTS

##### Subventions prélevées sur le Trésor

**49** Le ministre des Finances peut, à la demande du ministre, verser des subventions à la Société; les subventions sont prélevées sur les sommes affectées à cette fin par la Législature.

##### Pouvoir d'emprunter

**50(1)** En plus des emprunts qu'elle peut obtenir en vertu de l'article 63, la Société peut emprunter mais uniquement si le lieutenant-gouverneur en conseil l'y autorise et uniquement de l'une ou l'autre des façons suivantes :

- a) prêt du gouvernement à des fins temporaires ou à toute autre fin autorisée par la *Loi sur la gestion des finances publiques* ou une loi d'emprunt;
- b) à des fins temporaires sous la forme notamment d'un découvert bancaire, d'une marge de crédit ou d'un prêt fondé sur son propre crédit auprès d'une banque ou d'un autre établissement financier.

##### Prélèvements sur le Trésor

**50(2)** Les sommes nécessaires aux prêts du gouvernement sont prélevées sur le Trésor en conformité avec la *Loi sur la gestion des finances publiques*.

##### Opérations bancaires et livres comptables

**51** La Société peut, sous réserve des directives du ministre des Finances, faire ses propres arrangements bancaires et tient les livres comptables que celui-ci exige.

##### Placement du surplus

**52(1)** La Société dépose auprès du ministre des Finances, pour qu'il les place en son nom, les sommes dont elle n'a pas besoin dans l'immédiat.

### **Investment and interest to be paid to corporation**

**52(2)** At the request of the corporation, the Minister of Finance must pay to the corporation any money invested under subsection (1) and interest earned on those investments.

### **Versement à la Société des sommes placées et des intérêts**

**52(2)** À la demande de la Société, le ministre des Finances lui retourne les sommes placées et lui verse les intérêts courus sur ces sommes.

## FUNDS

## FONDS

### **Production Insurance Fund**

**53** "The Crop Insurance Fund", established under *The Crop Insurance Act*, is continued under this Act as the "Production Insurance Fund".

### **Fonds d'assurance-production**

**53** Le « Fonds d'assurance-récolte » créé par la *Loi sur l'assurance-récolte* est maintenu sous le régime de la présente loi sous l'appellation « Fonds d'assurance-production ».

### **Hail Insurance Fund**

**54** "The Hail Insurance Fund", established under *The Crop Insurance Act*, is continued under this Act as the "Hail Insurance Fund".

### **Fonds d'assurance contre la grêle**

**54** Le « Fonds d'assurance contre la grêle » créé par la *Loi sur l'assurance-récolte* est maintenu sous le régime de la présente loi sous la même appellation.

### **Corporation controls the funds**

**55** The Production Insurance Fund and the Hail Insurance Fund are in the custody and control of the corporation on behalf of the Crown in right of Manitoba.

### **Responsabilité de la Société**

**55** Le Fonds d'assurance-production et le Fonds d'assurance contre la grêle sont confiés à la Société; celle-ci en a la responsabilité au nom de Sa Majesté du chef du Manitoba.

### **Fund money not part of Consolidated Fund**

**56** Despite *The Financial Administration Act*, money in the Production Insurance Fund or the Hail Insurance Fund does not form part of the Consolidated Fund.

### **Exclusion du Trésor**

**56** Par dérogation à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, les sommes au crédit du Fonds d'assurance-production et du Fonds d'assurance contre la grêle ne font pas partie du Trésor.

## Production Insurance Fund

## Fonds d'assurance-production

### **Credits to Production Insurance Fund**

**57** The following are to be credited to the Production Insurance Fund:

- (a) all insurance premiums received under contracts of production insurance and any agreement between the governments of Manitoba and Canada under clause 28(a);

### **Sommes portées au crédit du Fonds**

**57** Les sommes indiquées ci-après sont portées au crédit du Fonds d'assurance-production :

- a) les primes d'assurance reçues en conformité avec les contrats d'assurance-production et les accords conclus entre le gouvernement du Manitoba et celui du Canada en vertu de l'alinéa 28a);

(b) amounts received under a reinsurance agreement referred to in clause 28(b) or section 67;

b) les sommes reçues en conformité avec les accords de réassurance visés à l'alinéa 28b) ou à l'article 67;

(c) income earned on investments of the fund.

c) les revenus générés par les placements du Fonds.

#### **Payments out of Production Insurance Fund**

**58** Only the following are to be paid out of the Production Insurance Fund:

(a) indemnities payable under contracts of production insurance;

#### **Sommes prélevées sur le Fonds**

**58** Seules les sommes indiquées ci-après peuvent être prélevées sur le Fonds d'assurance-production :

a) les indemnités payables en conformité avec les contrats d'assurance-production;

(b) premiums and other amounts payable for reinsurance under an agreement referred to in clause 28(b) or section 67;

b) les primes et autres sommes payables en conformité avec les accords de réassurance visés à l'alinéa 28b) ou à l'article 67;

(c) interest on any money borrowed under subsection 50(1) for the purpose of the fund, but not including any interest on advances repaid under subsection 66(5).

c) l'intérêt sur les emprunts visés au paragraphe 50(1) et liés au Fonds, à l'exception des intérêts sur les avances remboursées en conformité avec le paragraphe 66(5).

#### **Reserve — Production Insurance Fund**

**59** After making the payments out of the Production Insurance Fund in accordance with section 58, any surplus of money remaining in the fund must be set aside by the corporation as a reserve for future indemnities payable under contracts of production insurance.

#### **Réserve — Fonds d'assurance-production**

**59** Une fois versées toutes les sommes visées à l'article 58, la Société met de côté tout surplus éventuel à titre de réserve pour les indemnités futures à verser au titre des contrats d'assurance-production.

### Hail Insurance Fund

### Fonds d'assurance contre la grêle

#### **Credits to Hail Insurance Fund**

**60** The following are to be credited to the Hail Insurance Fund:

(a) all insurance premiums received under contracts of hail insurance;

#### **Sommes portées au crédit du Fonds**

**60** Les sommes indiquées ci-après sont portées au crédit du Fonds d'assurance contre la grêle :

a) les primes d'assurance reçues en conformité avec les contrats d'assurance contre la grêle;

(b) amounts received under a reinsurance agreement referred to in section 68;

b) les sommes reçues en conformité avec les accords de réassurance visés à l'article 68;

(c) income earned on investments of the fund.

c) les revenus générés par les placements du Fonds.

### Payments out of Hail Insurance Fund

**61** Only the following are to be paid out of the Hail Insurance Fund:

- (a) indemnities payable under contracts of hail insurance;
- (b) premiums and other amounts payable for reinsurance under an agreement referred to in section 68;
- (c) interest on any money borrowed under subsection 50(1) or section 63 for the purpose of the fund;
- (d) expenses relating to the administration of the hail insurance program.

### Reserve — Hail Insurance Fund

**62** After making the payments out of the Hail Insurance Fund in accordance with section 61, any surplus of money remaining in the fund must be set aside by the corporation as a reserve for future indemnities payable under contracts of hail insurance.

### Loan for Hail Insurance Fund

**63** If the balance in the Hail Insurance Fund is insufficient to make the payments required under section 61, the government must, at the request of the corporation, make a loan to the corporation to enable it to meet the deficiency.

## Other Funds and Reserves

### Corporation may establish other funds

**64** The corporation may establish any other funds it considers necessary to administer any loan or other program.

### Other reserves

**65** The corporation may set aside any surplus relating to the administration of programs and services provided by the corporation under clause 37(c) as a reserve for future costs relating to those programs and services.

### Sommes prélevées sur le Fonds

**61** Seules les sommes indiquées ci-après peuvent être prélevées sur le Fonds d'assurance contre la grêle :

- a) les indemnités payables en conformité avec les contrats d'assurance contre la grêle;
- b) les primes et les autres sommes payables en conformité avec les accords de réassurance visés à l'article 68;
- c) l'intérêt sur les emprunts visés au paragraphe 50(1) ou à l'article 63 et liés au Fonds;
- d) les frais de gestion liés au programme d'assurance contre la grêle.

### Réserve — Fonds d'assurance contre la grêle

**62** Une fois versées toutes les sommes visées à l'article 61, la Société met de côté tout surplus éventuel à titre de réserve pour les indemnités futures à verser au titre des contrats d'assurance contre la grêle.

### Prêts au Fonds d'assurance contre la grêle

**63** Si le solde du Fonds d'assurance contre la grêle ne permet pas d'effectuer tous les prélèvements visés à l'article 61, le gouvernement, à la demande de la Société, prête à celle-ci l'argent nécessaire pour combler le déficit.

## Autres fonds et réserves

### Pouvoirs de la Société de créer d'autres fonds

**64** La Société peut créer d'autres fonds selon qu'elle le juge nécessaire pour gérer d'autres prêts ou programmes.

### Pouvoirs de la Société de créer d'autres réserves

**65** La Société peut mettre de côté tout surplus lié à la gestion des autres programmes et services offerts en vertu de l'alinéa 37c) à titre de réserves permettant de faire face aux coûts éventuels liés à ces programmes et services.



## REINSURANCE

### Reinsurance Fund of Manitoba

#### **Reinsurance Fund of Manitoba**

**66(1)** The Manitoba Crop Reinsurance Account, a special account in the Consolidated Fund, is continued as the Reinsurance Fund of Manitoba for the purposes of a reinsurance agreement referred to in clause 28(b).

#### **Credits to reinsurance fund**

**66(2)** All money paid by the corporation to the Minister of Finance under the reinsurance agreement as premiums for reinsurance with respect to production insurance, together with any interest if payable under the agreement, must be credited to the Reinsurance Fund of Manitoba.

#### **Payments out of reinsurance fund**

**66(3)** At the request of the minister, and in accordance with the terms of the reinsurance agreement, the Minister of Finance must pay out of the Reinsurance Fund of Manitoba the amount required to be paid to the corporation under the terms of the reinsurance agreement.

#### **Deficits in reinsurance fund**

**66(4)** If, at any time, the amount in the Reinsurance Fund of Manitoba is insufficient to make a payment to the corporation as required under the terms of the reinsurance agreement, the Minister of Finance must advance from the Consolidated Fund, and credit to the Reinsurance Fund of Manitoba, the amount required to meet the deficit.

#### **Advances to be repaid**

**66(5)** An advance made under subsection (4) is repayable out of the Reinsurance Fund of Manitoba in accordance with the terms of the reinsurance agreement together with interest, if payable under the agreement.

## RÉASSURANCE

### Fonds de réassurance du Manitoba

#### **Fonds de réassurance du Manitoba — accord fédéro-provincial**

**66(1)** Le Compte de réassurance-récolte du Manitoba, compte particulier créé au sein du Trésor, est maintenu sous l'appellation « Fonds de réassurance du Manitoba » pour permettre la mise en oeuvre de l'accord de réassurance visé à l'alinéa 28b).

#### **Sommes portées au crédit du Fonds**

**66(2)** Sont portés au crédit du Fonds de réassurance toutes les primes versées par la Société au ministre des Finances au titre de l'accord de réassurance pour l'assurance-production, ainsi que les intérêts correspondants, dans la mesure où ils sont payables au titre de l'accord.

#### **Sommes prélevées sur le Fonds**

**66(3)** À la demande du ministre et en conformité avec l'accord de réassurance, le ministre des Finances prélève sur le Fonds de réassurance les sommes à verser à la Société en conformité avec l'accord.

#### **Déficit**

**66(4)** Le ministre des Finances prélève sur le Trésor et porte au crédit du Fonds de réassurance les sommes nécessaires pour combler le déficit dans les cas où le solde du Fonds est insuffisant pour lui permettre de verser à la Société les sommes prévues par l'accord de réassurance.

#### **Remboursement des avances**

**66(5)** Les avances visées au paragraphe (4) sont remboursées par prélèvement sur le Fonds de réassurance en conformité avec l'accord de réassurance, avec les intérêts correspondants, dans la mesure où ils sont payables au titre de l'accord.

## Other Reinsurance Agreements

### **Reinsurance agreements made by corporation — production insurance**

**67** With the approval of Treasury Board, the corporation may enter into an agreement for the purchase of reinsurance of all or part of the risk under contracts of production insurance with one or more of

- (a) the government of any jurisdiction; and
- (b) any person;

whether or not the government or person is licensed as an insurer or reinsurer by Canada or a jurisdiction in Canada.

### **Reinsurance agreements made by corporation — hail insurance**

**68** The corporation may enter into an agreement for the purchase of reinsurance of all or part of the risk under contracts of hail insurance with one or more of

- (a) the government of any jurisdiction; and
- (b) any person;

whether or not the government or person is licensed as an insurer or reinsurer by Canada or a jurisdiction in Canada.

## Autres accords de réassurance

### **Autres accords de réassurance — assurance-production**

**67** La Société peut, avec l'autorisation du Conseil du Trésor, conclure un accord en vue de réassurer la totalité ou une partie du risque visé par les contrats d'assurance-production; l'accord peut être conclu avec un gouvernement ou une personne, qu'ils soient ou non titulaires d'une licence d'assureur ou de réassureur délivrée par le gouvernement du Canada ou celui d'une province ou d'un territoire canadien.

### **Autres accords de réassurance — assurance contre la grêle**

**68** La Société peut conclure un accord en vue de réassurer la totalité ou une partie du risque visé par les contrats d'assurance contre la grêle; l'accord peut être conclu avec un gouvernement ou une personne, qu'ils soient ou non titulaires d'une licence d'assureur ou de réassureur délivrée par le gouvernement du Canada ou celui d'une province ou d'un territoire canadien.

## PART 6

### REGULATIONS

#### Corporation regulations

**69(1)** Subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council, the corporation may make regulations

- (a) respecting loans and guarantees under section 30, including eligibility requirements, terms and conditions and security for loans and guarantees;
- (b) respecting equity investments in rural economic enterprises under clause 30(d);
- (c) establishing production insurance programs, hail insurance programs and other types of insurance programs under section 33;
- (d) respecting contracts of insurance, including eligibility requirements, entering into and terminating contracts of insurance, and contract terms and conditions;
- (e) prescribing the methodologies by which insurance coverages and premium rates are to be calculated for insurance programs established under clause (c);
- (f) specifying agricultural products that the corporation will insure under an insurance program;
- (g) respecting eligibility requirements and terms and conditions for programs or services provided under section 37;
- (h) designating kinds of animals, birds, fish and insects as livestock for the purpose of this Act or any provision of this Act;
- (i) designating other types of insurance for the purposes of non-production based insurance;
- (j) respecting the manner of giving notice to any person or to the corporation with respect to any matter under this Act;

## PARTIE 6

### RÈGLEMENTS

#### Règlements de la Société

**69(1)** Sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, la Société peut, par règlement :

- a) régir les prêts et les garanties visés à l'article 30, notamment les critères d'admissibilité, les modalités et les garanties à fournir;
- b) régir les participations qu'elle peut prendre dans des entreprises rurales en vertu de l'alinéa 30d);
- c) créer des programmes d'assurance-production, des programmes d'assurance contre la grêle et d'autres types de programmes d'assurance en vertu de l'article 33;
- d) régir les contrats d'assurance, y compris les critères d'admissibilité, la conclusion et la résiliation de ces contrats ainsi que leurs modalités;
- e) prévoir les méthodes de calcul de la couverture d'assurance et des primes des programmes d'assurance créés en vertu de l'alinéa c);
- f) désigner les produits agricoles qu'elle assurera en vertu de ses programmes d'assurance;
- g) régir les critères d'admissibilité et les modalités applicables aux programmes et services visés à l'article 37;
- h) préciser quels animaux, notamment les oiseaux, les poissons et les insectes, constituent des animaux de ferme pour l'application de la présente loi ou de l'une de ses dispositions;
- i) désigner d'autres types d'assurance pour l'application de la définition de « assurance incapacité de production »;
- j) régir la façon dont les avis liés à l'application de la présente loi doivent être remis à une personne ou à la Société;

(k) defining any word or phrase used but not defined in this Act for the purposes of this Act or any provision of this Act;

(l) respecting the extent to which *The Corporations Act* applies to the corporation;

(m) respecting further transitional or saving provisions;

(n) respecting any matter necessary or advisable to carry out the purposes of this Act.

k) définir, pour l'application de la présente loi ou de l'une de ses dispositions, les termes qui sont utilisés dans la présente loi mais qui n'y sont pas définis;

l) régir l'étendue de l'application de la *Loi sur les corporations* à la Société;

m) régir toute autre mesure transitoire ou de réserve;

n) prendre toute autre mesure nécessaire ou souhaitable pour l'application de la présente loi.

### **Retroactive insurance regulations**

**69(2)** A regulation under subsection (1) made in relation to an insurance program referred to in section 33 may be made retroactive to a date not earlier than January 1 of the year in which it is made.

### **Application rétroactive de certains règlements**

**69(2)** Les règlements pris en vertu du paragraphe (1) à l'égard d'un programme d'assurance visé à l'article 33 peuvent s'appliquer rétroactivement à compter du 1<sup>er</sup> janvier de l'année de leur prise.

### **Lieutenant Governor in Council regulations re appeal tribunal**

**70** The Lieutenant Governor in Council may make regulations respecting appeals to the appeal tribunal, including

(a) appeals and matters to be heard by the appeal tribunal;

(b) authorizing the appeal tribunal to hear and decide appeals that arise under another Act or a regulation under another Act;

(c) appeal procedures, including the manner of filing a notice of appeal with the appeal tribunal.

### **Règlements du lieutenant-gouverneur en conseil sur le tribunal d'appel**

**70** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut prendre des règlements concernant le tribunal d'appel, notamment des règlements pour :

a) régir les appels et les questions dont le tribunal d'appel doit être saisi;

b) autoriser le tribunal d'appel à trancher des appels qui découlent de l'application d'une autre loi ou d'un règlement pris en vertu d'une autre loi;

c) régir la procédure d'appel, notamment le mode de dépôt des avis d'appel auprès du tribunal d'appel.

### **Minister's regulations re ministerial appeal committees**

**71** The minister may make regulations respecting ministerial appeal committees and appeals to that committee, including

(a) matters to be heard by a ministerial appeal committee and the scope of appeals;

(b) the powers of a ministerial appeal committee;

(c) appeal procedures, including the manner of filing a notice of appeal with the ministerial appeal committee.

### **Règlements du ministre sur les comités d'appel ministériels**

**71** Le ministre peut prendre des règlements concernant les comités d'appel ministériels et les appels qui peuvent être interjetés devant ceux-ci, notamment des règlements concernant :

a) les questions qui doivent être tranchées par un comité d'appel ministériel et l'étendue des appels;

b) les pouvoirs des comités d'appel ministériels;

c) la procédure en appel, y compris le mode de dépôt des avis d'appel auprès d'un comité d'appel ministériel.

## PART 7

### TRANSITIONAL PROVISIONS

*Amalgamation of Manitoba Agricultural Credit Corporation and Manitoba Crop Insurance Corporation*

**72** *The Manitoba Agricultural Credit Corporation and the Manitoba Crop Insurance Corporation are amalgamated and form the Manitoba Agricultural Services Corporation established under section 3.*

*Vesting of assets*

**73** *All assets, rights and property of The Manitoba Agricultural Credit Corporation and of the Manitoba Crop Insurance Corporation are vested in the Manitoba Agricultural Services Corporation.*

*Assumption of liabilities*

**74** *All liabilities and obligations of The Manitoba Agricultural Credit Corporation and of the Manitoba Crop Insurance Corporation are assumed by the Manitoba Agricultural Services Corporation.*

*Money owing, etc*

**75** *If a person owes money to or has contractual or other obligations with The Manitoba Agricultural Credit Corporation or with the Manitoba Crop Insurance Corporation, whether that corporation is acting on its own behalf or on behalf of a third party, that person, on the coming into force of this Act, owes that money to or has those contractual or other obligations with the Manitoba Agricultural Services Corporation subject to the same terms or conditions, if any, that existed between that person and The Manitoba Agricultural Credit Corporation or the Manitoba Crop Insurance Corporation, as the case may be.*

*Members of appeal tribunal continued*

**76(1)** *A person who was appointed as a member of the appeal tribunal under The Crop Insurance Act as it was constituted immediately before the coming into force of this Act ("former appeal tribunal") continues to be a member until reappointed or a successor is appointed, or until the appointment is revoked.*

## PARTIE 7

### DISPOSITIONS TRANSITOIRES

*Fusion de la Société du crédit agricole du Manitoba et de la Société d'assurance-récolte du Manitoba*

**72** *La Société du crédit agricole du Manitoba et la Société d'assurance-récolte du Manitoba sont fusionnées et deviennent la Société des services agricoles du Manitoba constituée par l'article 3.*

*Attribution des éléments d'actifs*

**73** *Les éléments d'actifs, les droits et les biens de la Société du crédit agricole du Manitoba et de la Société d'assurance-récolte du Manitoba deviennent ceux de la Société des services agricoles du Manitoba.*

*Attribution des obligations*

**74** *Les dettes et les obligations de la Société du crédit agricole du Manitoba et de la Société d'assurance-récolte du Manitoba deviennent celles de la Société des services agricoles du Manitoba.*

*Créances*

**75** *Les obligations contractuelles ou autres, notamment les dettes, d'une personne à l'égard de la Société du crédit agricole du Manitoba ou de la Société d'assurance-récolte du Manitoba — qu'elles aient agi en leur propre nom ou au nom d'un tiers — deviennent, à l'entrée en vigueur de la présente loi, des obligations à l'égard de la Société des services agricoles du Manitoba sans aucune modification de leurs modalités.*

*Maintien en fonction des membres du tribunal d'appel*

**76(1)** *Les personnes qui, en vertu de la Loi sur l'assurance-récolte, ont été nommées membres du tribunal d'appel tel qu'il existait à l'entrée en vigueur de la présente loi (l'« ancien tribunal d'appel ») demeurent en fonction jusqu'à ce qu'elles reçoivent un nouveau*

*mandat, que des successeurs leur soient nommés ou que  
leur nomination soit révoquée.*

*Appeals already commenced*

**76(2)** *Where, on the day this Act comes into force, an appeal to the former appeal tribunal under The Crop Insurance Act has been commenced but not finally disposed of,*

*(a) the appeal shall be continued and completed in accordance with The Crop Insurance Act as if this Act had not come into force; and*

*(b) the former appeal tribunal shall complete any appeal which it began hearing before this Act came into force.*

*Legal proceedings or actions by or against former corporations*

**77** *Where, on the day this Act comes into force, a legal proceeding or action has been commenced by or against The Manitoba Agricultural Credit Corporation or the Manitoba Crop Insurance Corporation but has not been finally disposed of, the legal proceeding or action is to be continued and completed by or against the Manitoba Agricultural Services Corporation in accordance with The Agricultural Credit Corporation Act or The Crop Insurance Act, as the case may be, as if this Act has not come into force.*

*References to former corporations*

**78** *Any reference to The Manitoba Agricultural Credit Corporation or the Manitoba Crop Insurance Corporation in any Act, regulation, by-law, contract, agreement, or other document or record is deemed to be a reference to the Manitoba Agricultural Services Corporation.*

*References to former Acts*

**79** *Any reference*

*(a) to The Agricultural Credit Corporation Act; or*

*(b) to The Crop Insurance Act;*

*in any Act, regulation, by-law, contract, agreement or other document or record, is deemed to be a reference to this Act.*

*Appels en instance*

**76(2)** *À l'entrée en vigueur de la présente loi, les appels qui sont en instance devant l'ancien tribunal d'appel et qui ont été interjetés en vertu de la Loi sur l'assurance-récolte sont entendus et tranchés en conformité avec cette loi comme si la présente loi n'était pas entrée en vigueur. De plus, l'ancien tribunal d'appel tranche tout appel dont il a commencé l'audition avant l'entrée en vigueur de la présente loi.*

*Actions et autres poursuites judiciaires*

**77** *À l'entrée en vigueur de la présente loi, les actions et autres poursuites judiciaires qui ont été intentées par ou contre la Société du crédit agricole du Manitoba ou la Société d'assurance-récolte du Manitoba et qui sont toujours en instance sont continuées par ou contre la Société des services agricoles du Manitoba en conformité avec la Loi sur la Société du crédit agricole ou la Loi sur l'assurance-récolte, selon le cas, comme si la présente loi n'était pas entrée en vigueur.*

*Mentions des anciennes sociétés*

**78** *La mention de la Société du crédit agricole du Manitoba ou de la Société d'assurance-récolte du Manitoba dans une loi, un règlement, un règlement administratif, un contrat, un accord ou tout autre document est réputée être une mention de la Société des services agricoles du Manitoba.*

*Mentions des anciennes lois*

**79** *Les mentions de la Loi sur la Société du crédit agricole ou de la Loi sur l'assurance-récolte dans une loi, un règlement, un règlement administratif, un contrat, un accord ou tout autre document sont réputées être des mentions de la présente loi.*

*Application of Crop Insurance Act to continuous contracts*

**80** *Despite the repeal of The Crop Insurance Act by this Act,*

*(a) The Crop Insurance Act continues in force as if it had not been repealed, to the extent necessary to give effect to a contract of insurance issued under the authority of that Act; and*

*(b) to the extent that a matter arises after the coming into force of this Act that relates to a contract of insurance issued under the authority of The Crop Insurance Act, that Act applies to the resolution of that matter as if it had not been repealed by this Act.*

*Regulations continued*

**81** *All regulations made under the authority of The Agricultural Credit Corporation Act or The Crop Insurance Act, that were in force immediately before the coming into force of this Act continue in force and may be amended, repealed or enforced as if made under this Act.*

*Application de la Loi sur l'assurance-récolte aux contrats d'assurance en vigueur*

**80** *Malgré son abrogation par la présente loi :*

*a) la Loi sur l'assurance-récolte continue à s'appliquer comme si elle n'avait pas été abrogée dans la mesure nécessaire à la mise en oeuvre des contrats d'assurance établis sous son régime;*

*b) dans la mesure où une question soulevée après l'entrée en vigueur de la présente loi porte sur un contrat d'assurance établi sous le régime de cette loi, elle s'applique au règlement de cette question comme si elle n'avait pas été abrogée par la présente loi.*

*Maintien en vigueur des règlements*

**81** *Les règlements pris en vertu de la Loi sur la Société du crédit agricole et de la Loi sur l'assurance-récolte et en vigueur à l'entrée en vigueur de la présente loi demeurent en vigueur et peuvent être modifiés, abrogés et appliqués comme s'ils avaient été pris sous son régime.*



## PART 8

### CONSEQUENTIAL AMENDMENTS, REPEAL, C.C.S.M. REFERENCE AND COMING INTO FORCE

**82** **NOTE:** This section contained consequential amendments to other Acts that are now included in those Acts.

#### Repeal

**83** *The Agricultural Credit Corporation Act*, S.M. 1999, c. 24, and *The Crop Insurance Act*, S.M. 1987-88, c. 16, are repealed.

#### C.C.S.M. reference

**84** This Act may be referred to as chapter A25 of the *Continuing Consolidation of the Statutes of Manitoba*.

#### Coming into force

**85** This Act comes into force on a day to be fixed by proclamation.

**NOTE:** S.M. 2005, c. 28 came into force by proclamation on September 1, 2005.

## PARTIE 8

### MODIFICATIONS CORRÉLATIVES, ABROGATION, *CODIFICATION* *PERMANENTE* ET ENTRÉE EN VIGUEUR

**82** **NOTE :** L'article 82 contenait des modifications corrélatives qui ont été intégrées aux lois auxquelles elles s'appliquaient.

#### Abrogation

**83** La *Loi sur la Société du crédit agricole*, c. 24 des *L.M. 1999*, et la *Loi sur l'assurance-récolte*, c. 16 des *L.M. 1987-1988*, sont abrogées.

#### *Codification permanente*

**84** La présente loi constitue le chapitre A25 de la *Codification permanente des lois du Manitoba*.

#### Entrée en vigueur

**85** La présente loi entre en vigueur à la date fixée par proclamation.

**NOTE :** Le chapitre 28 des *L.M. 2005* est entré en vigueur par proclamation le 1<sup>er</sup> septembre 2005.